

## Revelation, Chapter 22, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T. Emery

### The River of Life

**22**

Καὶ ἔδειξεν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον, ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου.

the throne of the God<sup>2</sup> and of the Lamb.

<sup>2</sup> ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν ξύλον ζωῆς ποιοῦν καρποὺς δώδεκα κατὰ μῆνα ἕκαστον ἀποδίδουν τὸν καρπὸν αὐτοῦ,

fruits twelve according to month every delivering the fruit of it,

καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἔθνων.

and the leaves of the tree for healing of the nations.<sup>3</sup>

<sup>3</sup> καὶ πᾶν κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ,

And every curse<sup>4</sup> not will be any more,<sup>5</sup> and the throne of the God and of the Lamb in her is, and the slaves of him will minister to him,

<sup>4</sup> καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν. and they will see the face of him<sup>6</sup>, and the name of him upon the foreheads of them.

<sup>5</sup> καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φωτὸς λύχνου καὶ φῶς ἡλίου,

And night not will be any more, and not they have need of light of lamp and light of sun,

ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίσει [ἐπ'] αὐτούς, καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας

because Lord the God will give light [upon] them, and they will reign into the ages τῶν αἰώνων.

of the ages.

### The Coming of Christ

<sup>6</sup> Καὶ εἶπεν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί, καὶ ὁ κύριος ὁ θεὸς τῶν πνεύματων

And he said to me, These the words faithful and true, and the Lord the God of the spirits

τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ

of the prophets sent the angel of him to show the slaves of him which things

δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.

it behoves to become by quickly.

<sup>7</sup> καὶ ἰδοὺ ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου

And behold I come quickly. Fortunate the keeping the words of the prophecy of the scroll

τούτου.

this.

<sup>8</sup> Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα

And I John the hearing and seeing these things. And when I heard and saw, I fell

προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντος μοι ταῦτα.

to worship in front of the feet of the angel of the showing to me theses things.

1 Zechariah 14:8; Ezekiel 47:9

2 Ezekiel 47:1; Zechariah 14:8.

3 Genesis 2:9, 3:22; Ezekiel 47:12.

4 Also in Matthew 26:74.

5 Zechariah 14:11.

6 Psalm 17:15

## Revelation, Chapter 22, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T. Emery

<sup>9</sup> καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· σύνδουλος σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου  
And he says to me, Let you see not;<sup>7</sup> a fellow slave of you I am and of the brothers of you  
τῶν προφητῶν καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου·  
of the prophets and of the keeping the words of the scroll this;  
τῷ θεῷ προσκύνησον.  
the God let you worship.

<sup>10</sup> καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου, ὁ  
And he says to me, Not may you seal the words of the prophecy of the scroll this, the  
καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.  
time for near is.<sup>8</sup>

<sup>11</sup> ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι, καὶ ὁ ῥυπαρὸς ῥυπανθήτω ἔτι,  
The unrighteous let him be unrighteous still<sup>9</sup>, and the defiled<sup>10</sup> let him be filthy<sup>11</sup> even more,  
καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι, καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι.  
and the righteous righteousness let him do yet, and the holy let him be sanctified still.

<sup>12</sup> Ἴδου ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς  
Behold I come quickly, and the reward of me with me,<sup>12</sup> to give back to each as  
τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.  
the work is of him.<sup>13</sup>

<sup>13</sup> ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὡ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.  
I the Alpha and the Omega, the first and the last,<sup>14</sup> the beginning and the end.

<sup>14</sup> Μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν  
Fortunate the washing the robes of them, that they will be the authority of them  
ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.  
over the tree of the life and by the gates they may enter into the city.

<sup>15</sup> ἔξω οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς καὶ οἱ εἰδωλολάτραι  
Outside the dogs<sup>15</sup> and the sorcerers and the fornicators and the murderers and the idolaters  
καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.  
and the loving and making a lie.

<sup>16</sup> Ἐγὼ Ἰησοῦς ἐπέμψα τὸν ἄγγελον μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις.  
I Jesus sent the angel of me to testify to you these things over the churches.  
ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ πρωϊνός.

I I am the root and the offspring of David<sup>16</sup>, the star<sup>17</sup> the bright the morning.

<sup>17</sup> καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου. καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. καὶ ὁ  
And the Spirit and the Bride say, Let you come, and hearing let him say, Come, and the  
διψῶν ἐρχέσθω, ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.  
thirsting let him come, the wishing let him take water of life freely.<sup>18</sup>

7 An idiom instructing John to see that he does not worship the angel. Also in 19:10.

8 Daniel 12:4 (here Daniel is told to seal the scroll until the time of the end)

9 Daniel 12:10,

10 ῥυπαρὸς, adj., filthy, dirty, defiled, - only here in the NT.

11 ῥυπανθήτω, v., to defile, pollute, aorist, active, imperative, - only here in the NT.

12 Isaiah 40:10.

13 Psalms 28:4, 62:12; Proverbs 24:12; Isaiah 59:18; Jeremiah 17:10

14 Isaiah 44:6

15 Deuteronomy 23:18 Psalm 22:16

16 Isaiah 11:1

17 Numbers 24:17

18 Isaiah 55:1

**Revelation, Chapter 22, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English -  
G.T. Emery**

<sup>18</sup> Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῶ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.  
Testify I all people to the hearing the words of the prophecy of the scroll of this;

ἐάν τις ἐπιθῆ ἑπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς

if anyone should add unto them, will add the God upon him the plagues

τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ,

the having been written in the scroll this,<sup>19</sup>

<sup>19</sup> καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας ταύτης,

and if anyone should take away from the words of the scroll of the prophecy of this,

ἀφελεῖ ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς καὶ ἐκ τῆς πόλεως

will take away the God the part of him from of the tree of the life and out of the city

τῆς ἁγίας τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

the holy the having been written in the scroll of this.

<sup>20</sup> Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν, ἔρχου κύριε Ἰησοῦ.

He says the testifying these things, Yes, I come quickly. Amen, come Lord Jesus.

<sup>21</sup> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ [Χριστοῦ] μετὰ τῶν ἁγίων.

The grace of the Lord Jesus [Christ] with the saints.<sup>20</sup>

---

19 Deuteronomy 4:2

20 Codex Alexandrinus has μετὰ πάντων. 'with all'.